

Maquette du nouveau palais qui logera des bureaux industriels. Les travaux de construction ont déjà été commencés et seront achevés en 1952. L'immeuble est situé en face du port sud de la ville. Il contiendra 450 bureaux et un hôtel de première classe à 60 chambres. Les membres du C. I. O. seront installés dans cet hôtel pendant les Jeux. Les bureaux seront réservés provisoirement aux représentants des comités olympiques nationaux et des fédérations internationales sportives.

The miniature of the new Industrial Palace: The erection has already started and will be finished in 1952. The building is situated opposite to the southern harbor of the town. There will be 450 office-rooms and a first class hotel with 60 rooms. The I. O. C.-members will be accommodated in this hotel. The office-rooms will be furnished for temporary quartering for representatives of different national Olympic Committees and international federations.

La Salle des foires, le plus grand terrain de compétition, situé à proximité immédiate du Stade olympique. La salle peut contenir 7000 spectateurs, mais les tribunes supplémentaires en deux étages permettront un nombre total de 10 000 spectateurs.

The exhibition hall: This is the largest indoor contest ground. It is very near the Olympic Stadium. It holds 7000 spectators, but the planned 2-store stands will increase the number of seats to over 10 000.

Le programme technique des Jeux d'Helsinki

Depuis la conférence qui s'est tenue en avril 1949 à Lausanne entre les délégués des fédérations internationales, la Commission exécutive du C. I. O. et les représentants du Comité organisateur des Jeux d'Helsinki, une volumineuse correspondance a été échangée entre le comité de la capitale finlandaise et les fédérations internationales. Il s'agissait avant tout de répondre aux vœux émis à Lausanne, puis à Rome, tendant à réduire le nombre des épreuves aux Jeux olympiques. Devant l'obstination des fédérations internationales, les pourparlers en sont arrivés à un point mort, raison pour laquelle le comité d'Helsinki a décidé de suspendre momentanément cet échange de correspondance et de porter cette question à l'ordre du jour de la séance que les F. I. tiendront avec la C. E. du C. I. O. et le comité finlandais à Copenhague en mai prochain. Il est à souhaiter qu'une entente intervienne afin d'assurer le succès des Jeux de 1952.

The technical programme of the Helsinki Games

From the time of the Conference held in April 1949 at Lausanne, which was attended by the International Federations delegates, by the Executive Committee of the I. O. C. and the representatives of the Organizing Committee of the Helsinki Games, a voluminous correspondence passed between the Committee of the capital of Finland and the International Federations; the subject matter of which above all dealt with the answer to be given to the desire expressed at Lausanne and later in Rome, to reduce the number of events at the Olympic Games. Owing to the obstinacy of the International Federations, the negotiations have reached a deadlock. Accordingly the Helsinki Committee has decided to bring to a stop momentarily the exchange of correspondence and to submit the matter to the next meeting of the I. F., and E. C. of the I. O. C. and the Helsinki Committee to be held at Copenhagen in May. It is to be hoped that an agreement will be reached, so as to ensure the success of the 1952 Games.